

## ACTUALITES

### Cantates

Ich habe genug, BWV 82  
 Der Friede sei mit dir BWV 158  
 Ich bin vergnügt mit meinem  
 Glücke, BWV 84

Samedi 22 mars, Marseille  
 Dimanche 23 mars, Aix

### Bleu de Miró et cantates de Bach

Sérénité et contemplation dans la diversité avec ces cantates : d'une part le bonheur d'Anna Magdalena Bach, la jeune et heureuse épouse du Kantor et d'autre part les adieux de Siméon, le vieillard, qui dit comment il a pris Jésus dans ses bras et reconnu en lui le Sauveur.

### Das Blau von Miró und die Kantaten

Gelassenheit und Beschaulichkeit in diesen zwei Kantaten: zum Einen das Glück Anna Magdalena Bachs, der jungen Gattin des Kantors, zum Anderen der Abschied von Simeon, dem Greis, der verstanden hat, dass Jesus der Erlöser ist, als er ihn auf seinen Armen hielt.

Bach recourt au hautbois dans ses méditations sur la mort. Johannes Knoll, avec l'instrument des bergers, interprétera ce désir presque sensuel du long sommeil qui peut seul reposer l'homme des tribulations de la vie terrestre.

Autour de lui : Gaëlle Vitureau-soprano, Ulrich Studer-basse  
 Mojca Gal, Claire Foltzer-violons, Delphine-A Rousseau-alto  
 Joseba Berrocal-violoncelle, Anaïs Ramage-basson  
 Jean-Paul Talvard-violone, Isabelle Chevalier-orgue  
 Stéphane Rigat-Grandes orgues

*Vous aimez entendre et chanter les chorals de Bach ? Alors, choisissez votre voix et joignez-vous à nous : partition en ligne ou ci-dessous !*

Samedi 22 mars, 20 h, Concert  
 Temple de Grignan, Marseille  
 Billets : 17 €, tarif réduit : 14 €

### Réservations

Dimanche 23 mars, 16h, Heure Spirituelle  
 Cathédrale Saint-Sauveur, Aix en Provence  
 Libre participation

## Edito

### Le juste prix

Vous avez bien raison de vous demander combien il faut mettre dans la corbeille après une cantate liturgique : rien du tout ? un bouton ? un jeton ? ça vaut au moins une place au cinéma, non ? Délestez donc votre porte-monnaie de tout ce qui pèse, puis rajoutez un billet si vous pouvez. Question de gros sous ? oui ! En musique aussi, il en faut pour survivre.

### Der gute Preis

*Recht haben Sie, wenn sie sich fragen, wieviel man in den Korb legen sollte, nach einer liturgischen Kantate: nichts? einen Knopf? einen Chip? Wenigstens der Preis einer Kino-Karte wäre angebracht, nicht wahr? Erleichtern Sie also Ihren Geldbeutel von allem, was wiegt und legen Sie dann noch einen Schein dazu, wenn es möglich ist. Das grosse Geld? Ja, denn auch in der Musik muss man überleben...*



## Bach et les femmes

A la différence de compositeurs comme Wagner ou Berlioz (qui qualifia Bach de « *sublime machine à tricoter* »), vivant dans un autre contexte culturel où la place reconnue à l'artiste différait, Jean-Sébastien Bach ne s'est guère exprimé sur son art. Il a défini la musique comme servant à la gloire de Dieu et la récréation de l'esprit. Et les femmes ?

La mort marque tout d'abord ses rapports avec elles. Il perd sa mère à neuf ans, son père peu de temps après. Une seule de ses deux sœurs survivra au-delà de la petite enfance. Sa première épouse, Maria Barbara, décède alors qu'il était en voyage. Comment surmonta-t-il ces traumatismes ? Nous ne le savons pas. Assez rapidement, il se remarie avec une soprano, Anna Magdalena. Il en fit faire le portrait, malheureusement perdu. Sa vie durant, elle le seconda dans son œuvre musicale. Nous ignorons s'ils dialoguèrent sur la musique, mais c'est probable : chez les Bach, on faisait de la musique en famille. Elle recopia fidèlement les partitions de ses cantates. Au fur et à mesure que passe le temps, son écriture ressemble de plus en plus à celle de son mari. Elle lui survécut dans la pauvreté, et il semble que ses enfants ne la secoururent guère.

Jean-Sébastien lui dédia en 1725 un Petit livre de compositions musicales. L'adjectif *petit* est significatif. Cet ouvrage modeste mène à la fugue, mais n'aborde jamais frontalement les techniques. Jean-Sébastien ne lui dédia pas *l'Art de la Fugue*... Choquant ? C'était l'attitude de l'époque. En France, en 1682, Cousser avait écrit dans son traité sur la composition : « *La femme*

*ne saurait en aucune manière s'intéresser à l'art des fugues. Ce serait outrepasser et pervertir la délicatesse qui sied à son rôle* ». Interprète de certains instruments (plus les claviers que les vents), la femme fut longtemps jugée inapte à la composition. La première inscrite dans la classe de composition du Conservatoire de Paris est Charlotte Jacques, née en 1835.

Bon époux, père prolifique (il eut vingt enfants), aimant probablement les plaisirs de la vie (il fumait et aimait le bon vin.), génie musical exceptionnel, JS Bach ne fut probablement qu'un homme de son temps en ce qui concerne ses rapports avec les femmes.

N. ROULAND

## Bach und die Frauen

Im Gegensatz zu Komponisten wie Wagner oder Berlioz -welcher von Bach sagte, er sei eine "sublime Strickmaschine"- und deren Platz in der Gesellschaft, bedingt durch andere kulturelle Zusammen-hänge, nicht anerkannt wurde, hat Bach sich selten über sein Werk oder gar über seine Person geäußert. Er schreibt seine Musik zum Lobe Gottes und zur Erbauung des Geistes. Und die Frauen ?

Der Tod ist es, der vorerst seine Beziehung zu ihnen bestimmt: Er verliert seine Mutter mit neun Jahren, seinen Vater kurze Zeit später. Nur eine der beiden Schwestern überlebt die Kindheit.

Seine erste Ehefrau, Maria Barbara, stirbt völlig unerwartet, während er auf Reisen ist. Wie hat er all diese Traumata überwunden? Wir wissen es nicht. Nach einem Jahr heiratet er die Sopranistin Anna Magdalena Wilcke. Ein von ihm in Auftrag gegebenes Porträt ist leider verloren. Sie begleitet ihn bis zu seinem Tod in seinem

musikalischen Sein und Wirken. Es ist nicht erwiesen, ob sie über Musik gesprochen haben, aber wahrscheinlich: bei Bachs gibt es Hausmusik „en famille“. Sie kopiert getreulich die Partituren seiner Kantaten. Dabei gleicht sich ihre Handschrift immer mehr der ihres Gatten an. Sie überlebt ihn um viele Jahre und fristet nach seinem Tod ein Dasein in Armut, von ihren Kindern kaum unterstützt.

Johann Sebastian widmet ihr 1725 das « Kleine Klavierbüchlein für Anna-Magdalena ». Das Wort „klein“ ist bezeichnend: obwohl bis zur Fuge führend, sind die technischen Schwierigkeiten dieses kostbaren Werkes nie unüberwindbar. Die „Kunst der Fuge“ jedoch ist seiner Gattin nicht zugeeignet ... Das muss uns nicht befremden, denn es veranschaulicht den Geist der Zeit: In Frankreich, 1682, schreibt Cousser in seiner Abhandlung über die Komposition: „ Die Frauen sollten sich nicht für Fugen interessieren, denn das hieße, sie ihrer vorzüglichen Rolle als Frau und Mutter zu entfremden.“ Als Interpretinnen sind ihnen die Tasteninstrumente heimischer als die Blasinstrumente und es dauert bis ins 19. Jahrhundert, bis sich die erste Frau in eine Kompositionsklasse am Pariser Conservatoire einschreibt - Charlotte Jacques, geboren 1835.

Als guter Ehemann, mit reichem Nachwuchs gesegnet (er hatte 20 Kinder, liebt Bach wahrscheinlich die Annehmlichkeiten des Lebens, wie das Rauchen und den Wein. Und doch bleibt seine Beziehung zu Frauen wohl eher konventionell und zeitgebunden, selbst in seiner Eigenschaft als außergewöhnliches und alle Zeiten überdauerndes Genie...

# Wer nun den lieben Gott läßt walten

Johann Sebastian Bach (1685 - 1750)

Ich leb in - des in dir ver - gnü - get, und sterb ohn al - le Küm - mer - nis,  
mir gnü - get, wie es mein Gott fü - get, ich glaub und bin es ganz ge - wiß:

8 Ich leb in - des in dir ver - gnü - get, und sterb ohn al - le Küm - mer - nis,  
mir gnü - get, wie es mein Gott fü - get, ich glaub und bin es ganz ge - wiß:

Ich leb in - des in dir ver - gnü - get, und sterb ohn al - le Küm - mer - nis,  
mir gnü - get, wie es mein Gott fü - get, ich glaub und bin es ganz ge - wiß:

durch dei - ne Gnad und Chri - sti Blut machst du's mit mei - nem En - de gut.

durch dei - ne Gnad und Chri - sti Blut machst du's mit mei - nem En - de gut.

8 durch dei - ne Gnad und Chri - sti Blut machst du's mit mei - nem En - de gut.

durch dei - ne Gnad und Chri - sti Blut machst du's mit mei - nem En - de gut.